ISSN: 2582-4686 SJIF 2021-3.261,SJIF 2022-2.889,
2024-6.875 ResearchBib IF: 8.848 / 2024

THE MULTIDISCIPLINARY JOURNAL OF SCIENCE AND TECHNOLOGY

VOLUME-4, ISSUE-3

CONTRASTIVE ANALYSIS OF MATHEMATICAL TERMS IN UZBEK AND ENGLISH: MISMATCHING MATHEMATICAL TERMS

Ilyosova Shamsiyabonu Baxtiyor qizi

Abstract

The field of mathematics serves as a universal language, transcending geographical and linguistic boundaries. However, the specific terms used to convey mathematical concepts may vary across languages, presenting a unique opportunity for contrastive analysis. This article delves into the contrastive analysis of mathematical terms in Uzbek and English, aiming to explore the linguistic nuances that may impact comprehension and communication in mathematical discourse.

1. Introduction:

Mathematics, as a discipline, relies heavily on precise and standardized terminology. The variation in mathematical terminology across languages can pose challenges for learners and educators alike. This article seeks to provide an in-depth contrastive analysis of mathematical terms in Uzbek and English, shedding light on the linguistic disparities that may affect the understanding of mathematical concepts.

2. Matching mathematical terms in English and Uzbek

2.1. Matching Algebraic terms in English and Uzbek

English: Prime Number

Uzbek Translation: "Asil son"

Note: The concept of prime numbers is universal, but the term might be expressed differently in Uzbek “Sanoq sonlar”.

English: Quadratic Equation

Uzbek Translation: "Kvadrat tenglama"

Note: While the concept of quadratic equations is standard, the term might be translated in a way that reflects linguistic differences.

English: Matrix

Uzbek Translation: "Matritsa"

Note: The term "matrix" might have a straightforward translation, but nuances in usage or perception could differ.

English: Exponential Function

Uzbek Translation: "Eksponental funksiya"

Note: The translation might capture the essence of an exponential function, but variations are possible.

English: Vector

Uzbek Translation: "Vektor"

Note: The translation seems straightforward, but subtle variations in mathematical contexts might exist.

English: Conic Section

Uzbek Translation: "Konik bo'luv"

Note: The translation reflects the concept of conic sections, but the term might differ in specific contexts “Konus qismi”.

ISSN: 2582-4686 SJIF 2021-3.261,SJIF 2022-2.889,
2024-6.875 ResearchBib IF: 8.848 / 2024

THE MULTIDISCIPLINARY JOURNAL OF SCIENCE AND TECHNOLOGY

VOLUME-4, ISSUE-3

English: Differential Equation

Uzbek Translation: "Differentsial tenglama"

Note: While the concept of a differential equation is universal, linguistic nuances may exist in the translation.

English: Limit

Uzbek Translation: "Chegaralash"

Note: The translation captures the essence of a mathematical limit, but interpretations could vary.

English: Hypotenuse

Uzbek Translation: "Gipotenuza"

Note: The translation appears straightforward, but there may be variations in specific mathematical contexts.

English: Transcendental Number

Uzbek Translation: "Transsendental son"

Note: The translation reflects the concept of a transcendental number, but linguistic nuances may exist.

2.2. Matching Geometrical terms in English and Uzbek

English: Rhombus

Uzbek Equivalent: "Lambir"

Note: While the term "rhombus" has a clear translation, there may be subtle differences in usage or understanding “Romp”.

English: Pentagon

Uzbek Equivalent: "Beshburchak"

Note: The term "pentagon" may have a direct translation, but regional variations or alternative terms could exist.

English: Trapezoid

Uzbek Equivalent: "Trapetiya"

Note: The translation appears straightforward, but the frequency of usage or specific contexts may vary.

English: Parallelogram

Uzbek Equivalent: "Parallelogramma"

Note: The term has a direct translation, but there could be nuances in usage or interpretation.

English: Hemisphere

Uzbek Equivalent: "Yarim shar"

Note: The translation captures the concept of a hemisphere, but variations may exist in specific contexts.

English: Crescent

Uzbek Equivalent: "Oylik"

Note: While the term "crescent" is not strictly a geometrical shape, it can be used in geometric contexts, and the translation may vary “Yarim aylana”.

English: Ellipse

Uzbek Equivalent: "Ellips"

ISSN: 2582-4686 SJIF 2021-3.261,SJIF 2022-2.889,
2024-6.875 ResearchBib IF: 8.848 / 2024

THE MULTIDISCIPLINARY JOURNAL OF SCIENCE AND TECHNOLOGY

VOLUME-4, ISSUE-3

Note: The translation seems straightforward, but variations may exist in specific mathematical or geometric discussions.

English: Polyhedron

Uzbek Equivalent: "Beshburchak uzunlik"

Note: The translation captures the essence of a polyhedron, but linguistic nuances may exist “Ko’proqli shakl”.

English: Prism

Uzbek Equivalent: "Prizma"

Note: The term "prism" has a clear translation, but variations may exist based on regional preferences.

English: Crescent

Uzbek Equivalent: "Oylik"

Note: While mentioned earlier, the term "crescent" can also refer to a moon shape and may have different associations in geometric contexts “Yoy”.

It's important to note that geometrical terms can vary not only in translation but also in cultural and mathematical interpretations. When communicating mathematical concepts in different languages, considering these nuances is crucial for clarity and precision.

3. Linguistic Features:

3.1 Lexical Differences:

- Identify and compare mathematical terms in Uzbek and English.
- Analyze the origins of these terms, considering etymological aspects.
- Explore instances where one language borrows mathematical terminology from the other.

Disparities between Uzbek and English emerge when examining the lexical domain of mathematical phrases; these differences highlight the distinctive linguistic features of each language. Uzbek, a language belonging to the Turkic family, has a vocabulary that combines phrases from its own language with words borrowed from Persian and Arabic. For example, the word "algebra" in Uzbek is called "aljebra," highlighting the Arabic impact on the language.

On the other hand, English mathematical lexicon is markedly diverse, heavily referencing Latin and Greek sources. The word "algebra" itself, which was translated from Latin from the Arabic word "al-jabr," is evidence of this influence. English mathematical words rooted in Latin and Greek lend a feeling of universality and are consistent with the historical usage of classical languages by researchers in academic discourse.

Furthermore, the lexical differences are exacerbated by semantic shifts and loan translations. Although learning new mathematical concepts is difficult for both languages, the approaches taken are different. One example of how current mathematical terminology gets included is the Uzbek phrase "kalkulyatsiya," which is equivalent to the English term "calculus."

In order to prepare for a detailed contrastive examination of mathematical concepts in Uzbek and English, this lexical research highlights the complex interactions between language roots, historical borrowings, and changing semantic environments.

3.2 Syntactic Structures:

- Examine how mathematical expressions are constructed in Uzbek and English.
- Investigate the syntactic rules governing the arrangement of mathematical elements.

ISSN: 2582-4686 SJIF 2021-3.261,SJIF 2022-2.889,
2024-6.875 ResearchBib IF: 8.848 / 2024

- Discuss any syntactic nuances that may impact the interpretation of mathematical statements.

Beyond lexical differences, there is much to be discovered about the syntactic patterns of mathematical phrases in English and Uzbek. Different languages have different norms for how mathematical elements, symbols, and operators are arranged, which affects how mathematical concepts are expressed.

Mathematical phrases in Uzbek frequently follow the subject-verb-object order closely, reflecting the language's overall sentence structure. In Uzbek, for example, the sentence "2 + 3 equals 5" might be written as "2 + 3 teng 5," where "teng" stands for equality. This syntactic structure emphasizes the same ideas as the larger Uzbek grammatical framework.

On the other hand, the standards of symbolic notation frequently affect the more flexible pattern that characterizes English mathematical terminology. The sentence "2 + 3 equals 5" in English shows a Subject-Verb-Object structure, but many syntactic arrangements are possible due to the employment of symbolic operators like "+" and "=". English provides a concise yet accurate depiction of mathematical relationships by allowing for the contextual understanding to allow for the exclusion of some aspects.

Examining these syntactic patterns reveals the linguistic predilections of every language and illustrates how mathematical syntax changes to meet the demands of mathematicians and teachers. By addressing issues and improving cross-linguistic mathematical communication, the study of syntactic subtleties advances a comprehensive grasp of mathematical language.

3.3 Semantic Variations:

- Explore semantic differences in mathematical terms between Uzbek and English.
- Investigate instances where a term in one language may have multiple meanings in the other.
- Analyze the potential for semantic ambiguity in cross-linguistic mathematical communication.

The investigation of semantic differences between Uzbek and English in the complex domain of mathematical discourse sheds light on the minute details that can affect understanding and accuracy. Although mathematical ideas are meant to be understood by all, language variations lead to unique semantic environments in every language.

The capacity of mathematical terminology to express accurate meanings with flexibility and adaptability is one noteworthy feature. Semantic complexities in Uzbek may result from the language's intricate web of borrowings and modifications. For instance, the Uzbek word for "function" is "funksiya," indicating the adoption of a foreign concept. The borrowed term's semantic breadth might be different from its original context, which could lead to minute differences in interpretation.

Semantic differences in English are frequently a result of the language's blending of Greek and Latin roots. One particular mathematical concept is captured by the term "limit," for example. But in everyday English usage, the term's semantic range goes beyond mathematics. Such polysemy can be difficult to interpret; in order to appreciate the intended mathematical meaning, one must have a thorough awareness of the context.

4. Case Studies:

To illustrate the practical implications of the contrastive analysis, this section will present case studies involving mathematical problems commonly encountered in educational settings.

ISSN: 2582-4686 SJIF 2021-3.261,SJIF 2022-2.889,
2024-6.875 ResearchBib IF: 8.848 / 2024

These case studies will highlight instances where linguistic differences may impact problem-solving and communication.

We give case studies that illustrate the difficulties faced in cross-lingual mathematical problem solving in order to shed light on the practical significance of linguistic differences in mathematical words between Uzbek and English.

First Case Study: Quadratic Formulas

Take "kvadrat tenglama," the Uzbek word for "quadratic equation." A clear grasp of the mathematical structure is implied by the direct translation. However, Uzbek learners may encounter uncertainty in English due to the use of a phrase with Latin roots. Examining how pupils handle the subtleties of problem-solving illuminates the influence of lexical variations on understanding and approaches to solutions.

Case Study No. 2: Vector Management

There are differences between the syntactic structures in Uzbek and English that control vector operations. A comparison of the two languages' student interpretations and expressions of vector addition and multiplication reveals the impact of syntax on mathematical communication. Bilingual learners may find it difficult to understand the exact execution of vector operations due to these variations.

Case Study 3: Methods of Integration

Different meanings can result from semantic variances in terminology associated with integration. A comparison between Uzbek and English speakers' approaches to and expressions of mathematical problem-solving strategies like "integration by substitution" highlights the importance of semantic subtleties.

The aforementioned case studies function as miniature representations of the wider obstacles presented by linguistic differences. They provide valuable perspectives on the complexities involved in cross-lingual mathematics communication and underscore the necessity of focused educational interventions.

5. Future Directions:

Concluding the article, this section will suggest avenues for future research in the field of contrastive analysis of mathematical terms. This may involve expanding the analysis to include additional languages, exploring the impact of cultural factors on mathematical language, or developing computational tools for automatic translation of mathematical expressions.

A number of directions for further study and advancement become apparent as we examine the contrastive analysis of mathematical words in Uzbek and English, opening the door to improved cross-linguistic mathematical communication

There is much opportunity to learn more about the creation of computational tools for automatic translation of mathematical statements. By utilizing advances in machine translation and natural language processing, these tools could help multilingual speakers communicate in real time in mathematical contexts, bridging linguistic divides and fostering worldwide collaboration.

In the end, research projects in the future should cover pedagogical improvements in addition to linguistic aspects. In order to ensure that mathematics remains the universal language accessible to students from a variety of linguistic and cultural backgrounds, it is important to develop ways and resources that actively integrate linguistic diversity into mathematics teaching.

6. Conclusion:

ISSN: 2582-4686 SJIF 2021-3.261,SJIF 2022-2.889,
2024-6.875 ResearchBib IF: 8.848 / 2024

THE MULTIDISCIPLINARY JOURNAL OF SCIENCE AND TECHNOLOGY

VOLUME-4, ISSUE-3

In summary, this article provides a comprehensive contrastive analysis of mathematical terms in Uzbek and English. By exploring lexical, syntactic, and semantic differences, the article aims to contribute to the understanding of linguistic nuances in mathematical discourse. The insights gained from this analysis have implications for mathematics education, curriculum development, and cross-cultural communication in the realm of mathematics.

REFERENCE

50 Must-Know Mathematical Terms in English. (2015, November 16). Language Learning With Preply Blog. https://preply.com/en/blog/50-english-mathematical-terms-that-are-good-to-know/

Shipman, B. A. (2012, December 24). Mathematical versus English meaning in implication and disjunction. *Teaching Mathematics and Its Applications*, *32*(1), 38–46. https://doi.org/10.1093/teamat/hrs015

Kobayashi, Y. (2011, March 4). Geometrical meaning of arithmetic series, and in terms of the elementary combinatorics. *International Journal of Mathematical Education in Science and Technology*, *42*(5), 657–664. https://doi.org/10.1080/0020739x.2010.550943

Miller, G. A. (2018, September 13). Definitions of Mathematical Terms in General English Dictionaries. *Science*, *82*(2124), 248–249. https://doi.org/10.1126/science.82.2124.248

Ricardo, H. J., & Schwartzman, S. (2021, June). The Words of Mathematics: An Etymological Dictionary of Mathematical Terms Used in English. *The American Mathematical Monthly*, *102*(6), 563. https://doi.org/10.2307/2974781

Mazur, B. (2008, February 6). Finding meaning in error terms. *Bulletin of the American Mathematical Society*, *45*(2), 185–228. https://doi.org/10.1090/s0273-0979-08-01207-x

Basic Math Definitions. (n.d.). Basic Math Definitions. https://www.mathsisfun.com/basic-math-definitions.html

Math Vocabulary Words and Mathematical Terms in English • 7ESL. (2018, June 29). 7ESL. https://7esl.com/mathematical-terms/

Look Up Math Definitions With This Handy Glossary. (2020, January 15). ThoughtCo. https://www.thoughtco.com/glossary-of-mathematics-definitions-4070804